

# INHALTSVERZEICHNIS

<b>I. Einleitung</b> .....	7
1. Zur literarischen Biographie von Jiří Gruša und Libuše Moníková .....	7
2. Fragestellung der Arbeit .....	9
3. Historischer und soziokultureller Hintergrund deutsch-tschechischer Migrationsliteratur. ....	11
3.1 Historischer Überblick über die politische Entwicklung in der Tschechoslowakei von 1945 bis Anfang der 1980er Jahre .....	11
3.2 Der dreigeteilte Literaturbetrieb in der Tschechoslowakei zwischen 1969 und 1989 .....	17
3.3 Beziehungen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Tschechoslowakei in den 1970er Jahren .....	23
3.4 Migration in die Bundesrepublik Deutschland .....	25
3.5 Migrationsliteratur in der Bundesrepublik Deutschland .....	27
3.6 Der Begriff „Migrationsliteratur“ .....	30
4. Forschungsstand .....	31
<b>II. Theorie</b> .....	35
1. Der theoretische Ansatz von Immacolata Amodeo und Michail M. Bachtins Sprach- und Literaturtheorie .....	35
2. Ansätze aus dem Bereich postkolonialer Theorie .....	48
2.1 <i>Orientalism</i> .....	49
2.2 Kulturelle Hybridität .....	51
2.3 Exil .....	53
3. Nation .....	55
<b>III. Die deutschsprachigen Gedichte Jiří Grušas: Die inhaltliche und ästhetische Dimension des Orts- und Sprachwechsels in <i>Der Babylonwald</i> (1991) und <i>Wandersteine</i> (1994)</b> .....	59
1. Ortswechsel .....	59
2. Sprachwechsel .....	67

2.1 Die Thematisierung des Sprachwechsels auf inhaltlicher Ebene . . . . .	69
2.2 Sprachwechsel auf ästhetischer Ebene und Michail M. Bachtins Sprachtheorie . . . . .	74
<b>IV. Libuše Moníková's Romane <i>Die Fassade</i> (1987) und <i>Treibeis</i> (1992).</b> . . . . .	78
1. Nation und Geschichtsschreibung in <i>Die Fassade</i> . . . . .	78
2. Exil in <i>Treibeis</i> . . . . .	87
3. Kulturelle Identität in <i>Die Fassade</i> und in <i>Treibeis</i> . . . . .	90
4. Peripherie und Zentrum . . . . .	96
<b>V. Das Motiv des Inseldaseins</b> . . . . .	100
1. Exkurs: Geschichte und Exil in Ota Filip's Romanen <i>Wallenstein und Lukretia</i> , <i>Café Slavia</i> und <i>Die Sehnsucht nach Procida</i> . . . . .	100
2. Das Motiv des Inseldaseins in Ota Filip's Roman <i>Die Sehnsucht nach Procida</i> (1988) und in Libuše Moníková's Drama <i>Caliban über Sycorax</i> (1988). . . . .	111
2.1 <i>Die Sehnsucht nach Procida</i> . . . . .	112
2.2 <i>Caliban über Sycorax</i> . . . . .	113
2.3. Alte vs. Neue Welt: <i>The Tempest</i> als Paradigma postkolonialer Literaturen und <i>Caliban über Sycorax</i> . . . . .	122
<b>VI. Das Motiv „Böhmen liegt am Meer“ und literarische Beziehungen zur Prager deutschen Literatur</b> . . . . .	125
1. Das Motiv „Böhmen liegt am Meer“ . . . . .	125
1.1 Ingeborg Bachmann und Jiří Gruša . . . . .	128
1.2 Libuše Moníková. . . . .	134
1.3 Franz Fühmann und Volker Braun. . . . .	138
1.4 Mitteleuropa. . . . .	140
2. Beziehungen zur Prager deutschen Literatur. . . . .	144
<b>VII. Resümee</b> . . . . .	154
<b>VIII. Literaturverzeichnis</b> . . . . .	161